



## Esperanto-Radio-Anfängerkurs – Lektion 11

Die Sendung ist ab dem 28. März 2021 auf dem Podcast von Dietrich Michael Weidmann zu hören: <https://anchor.fm/dietrich-michael-weidmann>



Arlecchino (Bild Lyrasy)

Verdankung: Die Sprachaufnahmen mit der lebenswürdigen Unterstützung von Linda Weidmann (Lyrasy). → [www.lyrasy.ch](http://www.lyrasy.ch)

## Dialogoj

Didi:	Saluton kune
Traduko:	Grüezi mitänand
Didi:	Bonvenon ĉe „Saluton Mondo“ en Kanalo ok-ses-unu-nul!
Traduko:	Willkommen bei „Hallo Welt“ auf Kanal8610!
Didi:	Jen sekvas la dek-unua leciono de la Esperanto-kurso por germanlingvanoj. La temo hodiaŭ estos la participoj.
Traduko:	Hier die elfte Lektion des Esperanto-Kurses für Deutschsprachige. Das heutige Thema sind die Partizipien.
Didi:	La skribajn kursdokumentojn vi trovas en mia blogo <a href="http://www.informejo.com">www.informejo.com</a> . Tie vi ankaŭ trovas ligilon al mia podkasto, kie vi povas reaŭskulti la malnovajn elsendojn kaj lecionojn.
Traduko:	Die schriftlichen Kursunterlagen findet Ihr auf meinem Blog unter <a href="http://www.informejo.com">www.informejo.com</a> . Dort findet Ihr auch den Link zu meinem Podcast, wo ihr die früheren Sendungen und Lektionen erneut hören könnt.
<b>Kursbeginn</b>	<b>Lektion 11 – Leciono 11</b>
Rakontvoĉo:	La kvar geamikoj, Arlecchino, Brighella, Kolombina kaj Arlecchina, faras kune ekskurson al Betlis apud la Valenlago. Estas la unua posttagmeze. Ili ĵus finmanĝis siajn kolbasojn apud la romia kastel <u>uro</u> . Arlecchino laŭte ruktas.
Traduko:	Die vier Freundinnen und Freunde, Arlecchino, Brighella, Kolombina und Arlecchina, machen zusammen einen Ausflug nach Betlis am Walensee. Es ist ein Uhr nachmittags. Sie haben soeben beim römischen Kastellturm ihre Würste fertiggegessen. Arlecchino rülpst laut.
Arlecchina:	Rukt'! – La kolbasoj estas manĝ <u>it</u> aj kaj nun digest <u>at</u> aj, la akvofalo vizit <u>ot</u> a.
Traduko:	Rülps! – Die Würste sind gegessen und werden jetzt verdaut, wir werden jetzt den Wasserfall besuchen.
Kolombina:	Kien vi metas ĉiujn manĝ <u>it</u> ajn kolbasojn kaj sandviĉojn? Vi formanĝ <u>ac</u> is antaŭe niajn sandviĉojn kaj nun vi voris ankaŭ la duonan kolbason de mi kaj de Arlecchina.
Traduko:	Wohin tust du all diese gegessenen Würste und Sandwichs? Du hast ja vorher auch unsere Sandwichs weggefressen und nun verschlangst du auch noch die halbe Wurst von mir und von Arlecchina.
Arlecchino:	Mi portis la dorsosakon, kaj mia granda cerbo devas esti nutr <u>at</u> a!
Traduko:	Ich habe den Rucksack getragen und mein grosses Gehirn muss ernährt werden!
Kolombina:	Via cerbo estas ĉefe plenig <u>it</u> a kun pajlo!
Traduko:	Dein Gehirn ist vor allem mit Stroh gefüllt!
Arlecchino:	Mia koreto estas vund <u>at</u> a de viaj akraj vortoj, tamen vi restas mia am <u>at</u> a Kolombina.

Traduko:	Mein Herzchen wird verletzt durch deine scharfen Worte, dennoch bleibst du meine geliebte Kolombina.
Brighella:	Niaj koroj estas vunditaj, ĉar vi avido manĝis niajn sandviĉojn, kaj la kolbasojn ankaŭ vi ne pagis, sed Arlecchina.
Traduko:	Unsere Herzen sind verletzt, weil du gierig unsere Sandwichs gefressen hast, und die Würste hast du auch nicht bezahlt, sondern Arlecchina.
Arlecchina:	Mi volonte pagis ilin por mia ŝatata Arlecchino. Kaj la kisoj ricevitaj, ricevataj kaj ricevotaj kompensas min. Dum li ŝuldas al mi monon, li ĉiam, kiam mi memorigas lin, donas kison.
Traduko:	Ich habe sie für meinen geschätzten Arlecchino gerne bezahlt. Und die Küsse, die ich bekommen habe, bekomme und bekommen werde, entschädigen mich. Solange er mir Geld schuldet, gibt er mir immer, wenn ich ihn daran erinnere, einen Kuss.
Kolombina:	De mi vi povas ricevi kisojn, sen mono ŝuldata.
Traduko:	Von mir kannst du Küsse bekommen ohne geschuldetes Geld.
Arlecchino:	Vin, Kolombina, mi kisu ankaŭ sen monŝuldo.
Traduko:	Dich, Kolombina, würde ich auch ohne Geldschuld küssen.
Brighella:	Ni ekiru! La akvofalo atendas. Estas hora vojo.
Traduko:	Gehen wir los! Der Wasserfall wartet. Es ist eine Stunde Weg.
Rakontvoĉo:	La kvar geamikoj promenas supren al la akvofalo ĝunte la brilantan sunon. Fine ili alvenis ĉe la impresa akvofalo.
Traduko:	Die vier Freundinnen und Freunde spazieren nach oben zum Wasserfall und genießen dabei die strahlende Sonne.
Kolombina:	Estas mirinda ĉi-tie! Ni devas havi fotojn de ni ĉiuj!
Traduko:	Es ist wunderbar hier! Wir müssen ein Foto von uns allen haben.
Arlecchino:	Jen venas japana turisto. Brighella, demandu lin kaj donu al li vian kameraon!
Traduko:	Hier kommt ein japanischer Tourist. Brighella, frag ihn und gib ihm deine Kamera!
Rakontvoĉo:	Brighella turnas sin al la japana turisto sekvanta la grupon kaj montras al lia sian kameraon;
Traduko:	Brighella wendet sich an den japanischen Touristen, der der Gruppe folgt, und zeigt ihm seine Kamera:
Brighella:	Ĉu vi povas fari foton de ni kun la akvofalo?
Traduko:	Können Sie ein Foto von uns mit dem Wasserfall machen?
Turisto:	Yes – I can do that. You are speaking Esperanto? My uncle wanted to teach me Esperanto.
Traduko:	Jes – Mi povas fari tion. Ĉu vi estas parolantaj Esperanton? Mia onklo volis instrui al mi Esperanton. Ja – Ich kann das machen. Sprecht ihr gerade Esperanto? Mein Onkel wollte mir Esperanto beibringen.

Brighella:	Pardonu, mi ne parolas la anglan. Jen mia kamerao, estas ĉio aŭtomate.
Traduko:	Entschuldigung, ich spreche kein Englisch. Hier meine Kamera, es ist alles automatisch.
Turisto:	Kompren <b>ante</b> bone Esperanton mi povas bone paroli nur iomete.
Traduko:	Während ich Esperanto gut verstehe, kann nur ein bisschen sprechen.
Brighella:	Vi bone parolas. Ĉu vi estas lern <b>inte</b> ĉion ĉe via onklo?
Traduko:	Sie sprechen gut. Haben Sie alles bei ihrem Onkel gelernt?
Turisto:	Mi lernis ankaŭ ĉe Duolingo. Sed lern <b>inta</b> ĉe Duolingo mi ĉesis kred <b>ante</b> , ke neniam utilos ĝi al mi.
Traduko:	Ich habe auch bei Duolingo gelernt. Aber als ich bei Duolingo lernte, hörte ich auf, weil ich glaubte, dass es mir nie nützen werde.
Arlecchina:	Nun vi vidas, ke Esperanto funkcias!
Traduko:	Jetzt sehen Sie, dass Esperanto funktioniert.
Turisto:	Reven <b>inte</b> hejmen mi finstudos Esperanton, kaj ven <b>onte</b> al Japanio vi devos viziti min!
Traduko:	Nach meiner Rückkehr nach Hause werde ich Esperanto fertiglernen, und ihr werdet nach Japan kommen und mich besuchen müssen!
Kolombina	Sed tiam vi devos veni hodiaŭ vespere hejmen ĉe ni kaj vespermanĝi kun ni. Kie vi tranoktas?
Traduko:	Aber dann müssen Sie heute Abend zu uns nach Hause kommen und mit uns zu Abend essen. Wo übernachten Sie?
Turisto:	Mi tranoktas en hotelo CitizenM en Zuriko. Ĉetere mi nomiĝas Joŝi.
Traduko:	Ich übernachtete im Hotel CitizenM in Zürich. Übrigens heiße ich Joŝi.
Kolombina:	Mi estas Kolombina, kaj jen tio estas Brighella, Arlecchina kaj Arlecchino.
Traduko:	Ich bin Kolombina, und hier das sind Brighella, Arlecchina und Arlecchino.
Rakontvoĉo:	Fot <b>inte</b> la grupon Joŝi fotis kun sia memfotbastono sin mem kun la tuta grupo. Poste ili ĉiuj kune repromenis al la ŝiphaltejo.
Traduko:	<b>Nachdem</b> Joŝi ein Foto von der Gruppe <b>gemacht hatte</b> , fotografierte er mit seinem Selfie-Stab sich selbst mit der ganzen Gruppe. Danach spazierten alle zusammen zurück zur Schiffshaltestelle.

### Wörterverzeichnis der Lektion 011

saluton kune	Hallo zusammen
denove	erneut
bonvenon	willkommen
ĉe	bei
ok	acht
ses	sechs
unu	ein
nul	null
mondo	Welt
mi komencas	ich beginne
ankaŭ	auch

hodiaŭ	heute
mia hodiaŭa elsendo	meine heutige Sendung
la dek-unua leciono	die elfte Lektion
skriba dokumento	schriftliches Dokument
Esperanto-kurso	Esperanto-Kurs
germanlingvano	Deutschsprachiger
podkasto	Podcast
ligilo	Link
vi trovas	ihr findet
kursdokumentoj	Kursunterlagen
elsendo	Sendung
leciono	Lektion
malnova elsendo	frühere Sendung
la kvar geamikoj	die vier Freundinnen und Freunde
kaj	und
ili faras	sie machen
ekskurso	Ausflug
al	nach
apud	bei
estas la unua	es ist ein Uhr
posttagmeze	nachmittags
ĵus	soeben
ili fin manĝ is	sie haben fertig gegessen
sia	sein, seine, ihr, ihre (auf das Subjekt bezogen)
kolbaso	Wurst
romia	römisch (auf das römische Reich bezogen)
Romio	Römisches Reich
Romo	Rom
roma	römisch (auf die Stadt bezogen)
kastelo	Schloss, Kastell
kastelturo	Schlossturm, Kastellturm
laŭte	laut (Adverb)
rukti	rülpsen
la rukto	der Rülps
rukt'!	rülps!
manĝi	essen
manĝita	gegessen
manĝata	dabei sein gegessen zu werden
manĝota	gegessen worden seiend
nun	jetzt, nun
akvofalo	Wasserfall
digesti	besuchen
viziti	besuchen
kien	wohin
meti	stellen, legen
ĉiu	jeder
ĉiuj	alle
sandviĉo	Sandwich
vi for manĝ aĉ is	du hast weggefressen
antaŭ	vor
antaŭe	zuvor
nia	unser
niaj	unsere
vi voris	du verschlangst, du hast verschlungen
la duona kolbaso	die halbe Wurst
de mi	von mir

mi portis	ich trug, ich habe getragen
dorsosako	Rucksack
mia	mein
granda	gross
via cerbo	dein Gehirn
nutri	ernähren
devi	müssen
ĉefe	vor allem, hauptsächlich
la ĉefo	der Chef, der Boss
kun	mit
pajlo	Stroh
plena	voll
plenigi	füllen
plenigita	gefüllt
koro	Herz
koreto	Herzchen
vundo	Wunde
vundi	verletzen
vundita	verletzt
akra	scharf
vorto	Wort
tamen	dennoch
resti	bleiben
amata	geliebt
ĉar	weil
ne	nein, nicht
pagi	bezahlen
sed	aber, sondern
volonte	gerne
por	für
ŝati	mögen
ŝatata	gemocht, geliebt
kiso	Kuss
ricevi	erhalten, bekommen
kompensi	entschädigen
dum	während
ŝuldi	schulden (Geld)
ŝuldo	Schuld (Geld, Pflicht)
mi povas	ich kann
ankaŭ	auch
sen	ohne
monŝuldo	Geldschuld
ni ekiru	gehen wir los
atendi	warten
hora	stündlich
vojo	Weg, Strasse
promeni	spazieren
ĝui	geniessen
ĝuante	geniessend
brili	scheinen, leuchten
brilanta	leuchtende
fine	schliesslich
fino	Ende
fini ion	etwas beenden
ĉe	bei
impresa	eindrucksvoll

mirinda	wunderbar
ĉi-tie	hier
havi	haben
foto	Foto
foti	fotografieren
ni ĉiuj	wir alle
de ni ĉiuj	von uns allen
japana	japanisch
turisto	Tourist
demandi	fragen
doni	geben
kamerao	Kamera
turni	drehen
li turnas sin	er dreht sich, er wendet sich
ĉu	Fragepartikel, ob
fari	machen
tio	das
povi	können
jen	hier, da
aŭtomate	automatisch
ĉio	alles
paroli	sprechen
paroli la anglan	englisch sprechen
lerni	lernen
onklo	Onkel
bone	gut
kompreni	verstehen
iom	ein bisschen
iomete	ein klein bisschen
kredi	glauben
neniam	nie
utili	nützen
ĝi	es
vidi	sehen
funkcii	funktionieren
reveni	zurückkommen
finstudi	zu Ende lernen
veni	kommen
venonte	kommend (Zukunft)
Japanio	Japan
viziti	besuchen
tiam	dann
hodiaŭ	heute
vespero	Abend
vespere	abends
hejme	zu Hause
hejmo	Heim
vespermanĝi	zu Abend essen
tranokti	übernachten
hotelo	Hotel, Herberge, Gasthaus
cetere	übrigens
nomo	Name
mi nomiĝas	ich heiße
nomi	nennen
mem fot baston o	Selfie-Stab
bastono	Stock, Stab

sin mem  
poste  
post  
repromeni  
ŝiphaltejo  
ŝipo  
haltejo  
grupo

sich selbst  
danach  
nach  
zurückspazieren  
Schiffssteg, Schiffsanlegestelle  
Schiff  
Haltestelle  
Gruppe



## Grammatik

Besondere Aufmerksamkeit verdienen im Esperanto die Partizipien. Während die deutsche Sprache lediglich zwei Partizipien kennt, das Partizip I, das aktive Mittelwort der Gegenwart, und das Partizip II, das passive Mittelwort der Vergangenheit, gibt es im Esperanto alle sechs möglichen Partizipien, nämlich je aktiv und passiv in allen drei Zeiten.

Wir haben schon gelernt, das –as für die Gegenwart, –is für die Vergangenheit und –os für die Zukunft stehen.

Die passiven Partizipien werden nun mit den entsprechenden Zeitvokalen und t gebildet, also:  
-it- (passives Mittelwort der Vergangenheit)  
-at- (passives Mittelwort der Gegenwart)  
-ot- (passives Mittelwort der Zukunft).

Mit den Passiv-Partizipien wird einerseits mit dem Hilfsverb „sein“ (esti) die passive Form gebildet:  
„La hundo estas mord**ita** de la poŝtisto.“ heisst „Der Hund wird vom Postboten gebissen.“

und andererseits lassen sich diese Partizipien als Adjektive verwenden, wobei hier dank der drei Zeitformen genau ausgedrückt werden kann, ob das Attribut einen abgeschlossenen, im Gange befindlichen oder zukünftigen Zustand ausdrückt:  
„la mord**ita** hundo“ heisst „der gebissene Hund“  
„la mord**ata** hundo“ heisst „der Hund der gerade gebissen wird“  
„la mord**ota** hundo“ heisst „der Hund der demnächst gebissen wird.“

Besonders beachten muss man den Bedeutungsunterschied zwischen –ita und –ata.  
Arlecchino sagt: „Mia granda cerbo devas esti nutr**ata**.“  
„Mein grosses Gehirn muss ernährt werden.“ – Das Ernähren des Gehirns geschieht jetzt, gleichzeitig mit der Handlung.

Kolombina antwortet: „Via cerbo estas ĉefe plenig**ita** kun pajlo!“ „Dein Gehirn ist hauptsächlich mit Stroh gefüllt.“ – Das Füllen des Gehirns mit Stroh ist vorzeitig erfolgt. Das heisst jetzt ist Arlecchinos Gehirn bereits voll mit Stroh.

Völlig analog läuft das mit den aktiven Partizipien.

-ant- (aktives Mittelwort der Gegenwart)  
-int- (aktives Mittelwort der Vergangenheit)  
-ont- (aktives Mittelwort der Zukunft)

„la mord**inta** poŝtisto“ heisst „der Postbote, der gebissen hat“  
„la mord**anta** poŝtisto“ heisst „der beissende Postbote“  
„la mord**onta** poŝtisto“ heisst „der Postbote, der zu beissen beabsichtigt“

Die Aktiv-Partizipien lassen sich als Gerundium verwenden, wobei sehr genau ausgedrückt werden kann, ob eine Handlung vorzeitig, gleichzeitig oder nachzeitig zur Haupthandlung geschieht.

Dank dieser sechs Partizipien lassen sich im Esperanto sehr präzise und prägnante Sätze formulieren, wofür in allen anderen Sprachen oft lange Umschreibungen erforderlich werden. Esperanto-Texte sind daher in aller Regel deutlich kürzer als dieselben Texte in anderen Sprachen.

Ein Wort, das alle kennen, heisst Esperanto. „Mi esperas“ heisst „ich hoffe“, „la esperanto“ bedeutet „der Hoffende“. Unter Namen Dr. Esperanto hat Dr. Zamenhof 1887 das erste Esperanto-Lehrbuch veröffentlicht.

Die Verkleinerung/der Diminutiv mit -et-:  
Mit der Nachsilbe -et- wird eine Verkleinerung ausgedrückt:  
„koro“ heisst „Herz“  
„koreto“ heisst „Herzchen“

Damit sind wir wieder am Ende der heutigen Lektion angelangt. Das Kursmaterial findet Ihr auf meinem Blog [www.informejo.com](http://www.informejo.com) und Ihr könnt es Euch von dort als PDF herunterladen und ausdrucken. Dort findet Ihr auch den Link zu meinem Podcast, wo Ihr Euch die Lektion und auch die früheren Sendungen nochmals anhören könnt.

Jen ni atingis la finon de nia hodiaŭa leciono. La kursmaterialon vi trovas en mia blogo [www.informejo.com](http://www.informejo.com), de kie vi povas elŝuti ĝin kiel PDF kaj elprinti. Vi tie ankaŭ trovas la ligilon al mia podkasto, kie eblas reaŭskulti la lecionon kaj ankaŭ la malnovajn elsendojn.